

N° 162 .
N° 163.

Siemréap, le 4 Août 1931.

REÇU LE 14 août 1931 N° 2034
RÉPONDU LE 19 1931 N°

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à
Monsieur le Directeur de l'École Française d'Extrême-
Orient à Hanoi.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE JUILLET 1931
RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE JUILLET 1931.

Les travaux pendant ce mois ont été répartis comme
suit:

-++++-

1° TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIE ET DE LEVES DE PLANS.

Le photographe a exécuté les photos du présent Rap-
port et quelques menus travaux de tirages d'épreuves pour
M. Trouvé.

Le dessinateur a commencé le relevé des édifices de
Trapeu Kopeu en voie de dégagement et continué celui des
ouvrages situés à l'intérieur de l'angle N.-E. de l'enceinte
III de Preh Khan. Le bâtiment Q qui présente quelques parti-
cularités de construction a été l'objet d'un plan à plus
grande échelle.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS.

PREH KHAN - Angle intérieur N.-E. de l'enceinte III.

On a achevé le dégagement de la terrasse en latérite
en enlevant les terres qui remblaient la base du mur Nord.
Ces terres sont transportées par le Decauville en dehors de
l'enceinte III.

Siemréap, le 4 Août 1931.

N° 162.

On a remis en place et consolidé quelques pierres d'angles Nord-Est de la terrasse et on a pu reconstituer tout le corps de mura balustrade sur le côté Nord de la chaussée reliant le Conservateur du Groupe d'Angkor à

Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-Orient à Hanoi.

La photo 3346 montre le mur Nord dégagé et la balustrade-mura remise en place. Cette photo pourra être rapprochée de la photo 4133 qui donne presque la même vue prise, en mars dernier: on pourra remarquer l'éclairage très différent de ces deux photos prises à peu près à la même heure mais à 4 mois d'intervalle.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE JUILLET 1931

Les travaux pendant ce mois ont été répartis comme suit:

1° TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIES ET DE LEVES DE PLANS.

Le photographe a exécuté les photos du présent Rapport et quelques menus travaux de tirages d'épreuves pour M. Trouvé.

Le dessinateur a commencé le relevé des édifices de Trapan Ropou en voie de dégagement et continué celui des ouvrages situés à l'intérieur de l'angle N.-E. de l'enceinte III de Prah Khan. Le bâtiment Q qui présente quelques particularités de construction a été l'objet d'un plan à plus grande échelle.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS.

PRAH KHAN - Angle intérieur N.-E. de l'enceinte III.-

On a achevé le dégagement de la terrasse en latérite en enlevant les terres qui remblaient la base du mur Nord. Ces terres sont transportées par le Decauville en dehors de l'enceinte III.

proven. On a remis en place et consolidé quelques pierres au d'angles Nord-Est de la terrasse et on a pu reconstituer tout le corps de naga balustrade sur le côté Nord de la res chaussée reliant cette construction au porche voisin de l'enceinte II. ~~Les~~ ~~également~~ certaines de ces pierres ont été ép. La photo 2346 montre cette partie du chantier avec le mur Nord dégagé et la balustrade-naga remise en place. ~~et~~ ~~fronton~~ Cette photo pourra être rapprochée de la photo 2198 qui donne presque la même vue prise en mars dernier: on pourra remarquer l'éclairage très différent de ces deux photos prises à peu près à la même heure mais à 4 mois d'intervalle. ~~Les consolidations, fer et béton qui s'imposaient pour~~ En dégagant le bord de la dépression au Nord de la terrasse en latérite on a trouvé un cordon de blocs de latérite, très irrégulier, dans lequel j'avais cru d'abord deviner une margelle préparant des gradins: le dégagement poussé plus à fond m'a fait reconnaître que mes pronostics étaient faux. ~~PLAN - Extrait Sud de l'Enceinte II Est.~~

Puis cette équipe a dégagé la petite porte qui interrompt le mur reliant la façade Nord du bâtiment Q à la galerie II Est. On a pu remonter les pierres supérieures du cadre décoratif en grès qui furent retrouvées dans les décombres ainsi que le fronton très surbaissé qui surmonte cette porte. ~~serait un~~ ~~de les remettre en place pour la~~ ~~capora~~ Ce fronton repose à la fois sur les pilastres et les colonnettes sans l'intermédiaire d'aucun linteau décoratif: ce dernier est vaguement suggéré par une bande décorée de rosaces qui en tient lieu. Un morceau de pilastre manquant il a fallu le remplacer par une pierre non moulurée qui fut scellée avec du ciment. ~~pour cela couper les~~

~~voisine~~ On remet en ce moment une grande partie des pierres

provenant du mur en latérite où se trouve cette porte ainsi que les pierres de corniche et de couronnement en grès. Sur ce couronnement régnait une série de petites arcatures en grès formant crête et contenant des buddhas en prière qui furent bûchés. Néanmoins certaines de ces pierres ont été épargnées.

On remet également en place les pierres, linteaux et frontons, qui surmontaient l'entrée Ouest de la petite chapelle flanquant au Nord le bâtiment Q (façade Ouest) La photo 2340 montre l'état de cette chapelle avant le commencement des travaux de remontage: ces travaux furent suivis de quelques consolidations, fer et béton qui s'imposaient pour assurer la stabilité de l'ensemble.

J'en ai profité pour faire placer un cadre de soutien sous la voûte du porche latéral Nord de l'entrée principale Est du Gopura II Est, cette voûte étant fissurée et menaçant de s'écrouler.

PRAH KHAN - Extrémité Sud de l'Enceinte II Est.

On a déblayé la partie extérieure du porche qui donne accès à l'intérieur de l'enceinte II Est dans l'axe de la chaussée latérale Sud reliant les enceintes II et III (photo 234I). Presque toutes les pierres du motif extérieur de ce porche furent retrouvées et réunies à côté: je pensais donc que ce serait un jeu de les remettre en place pour le caporal Svai: mais ce dernier me fit observer que le mur contre lequel était adossé ce porche avait pris un mouvement de renversement en avant assez considérable par suite d'un énorme daeum spoñ qui se trouve derrière. Pour reconstituer le porche avec ses piliers et son fronton il faudrait préalablement redresser le mur et pour cela couper les racines du daeum spoñ et le tronc lui-même. Mais cet arbre

aux contreforts si encombrants s'accompagne d'un second non moins volumineux qu'il faudrait également couper. Devant l'importance d'un tel travail, après avoir consulté Trouvé, j'ai décidé de laisser à pied d'oeuvre les pierres réunies du porche qui resteront toutes prêtes pour le jour où l'on voudra entreprendre ce travail.

On a commencé le dégagement intérieur de la galerie II dans l'angle Sud-Est mais devant l'état inquiétant d'un pilier qui n'est calé à la base que par les pierres tombées des voûtes (photo 2343) j'ai limité ce dégagement, provisoirement tout au moins, à la partie Nord: un énorme daeum spon dont les racines étirent éboulis et mur extérieur surmonte cet endroit et comme l'inclinaison de son tronc au dessus de la galerie en fait un danger permanent j'ai pris le parti de le faire couper par tronçons. On voit le couli grimpeur attacher la corde au sommet sur la photo 2342. L'intérieur se continue sur les divers perrons précédant. Vers la fin du mois le caporal a été transporté avec son équipe au Bayon où la chute d'un pilier sur la face Est des galeries intérieures avait nécessité quelques consolidations: j'en ai profité pour faire redresser ou resserrer des pierres déplacées des frontons ou parties supérieures des voûtes extérieures de ce second étage sur les différentes façades.

PRE RUP - Enceinte extérieure. - Le dégagement des bases des tours au Sud du Gopura Est se continue ainsi que l'enlèvement, branches par branches d'abord, puis tronçons par tronçons, des arbres qui surmontent le talus de terre autour de ces sanctuaires.

Rien de particulier à signaler dans le cours de ce travail: on arrive maintenant à la dernière tour, la plus

au Sud. La photo 2344 montre ce chantier vu du côté Ouest des tours et la photo 2345 l'angle N.-E. de la dernière tour dont l'état de la partie haute est assez précaire: elle est littéralement ficelée (cette expression vulgaire rendant bien la réalité) par un ficus qu'il faudra enlever avec prudence.

J'ai eu à noter à la suite d'une forte pluie l'écroulement d'un pan de mur en briques au dessus d'une fenêtre de l'aile Sud du Gopura extérieur Est: un angle décollé, tout proche, de cet endroit a été chaîné pour éviter un nouvel écroulement.

On a trouvé en dégagant la base Est de la deuxième tour une pierre cubique à dépôt et un fragment de bloc taillé en grès dont je n'ai pu discerner la provenance.

PRE RUP - Terrasse supérieure. - Le travail de déplacement des assises en grès pour enlever souches, racines et terre à l'intérieur se continue sur les divers perrons accédant au sanctuaire central et sur le dallage de la plateforme elle-même. On en est arrivé au côté Nord et les photos 2347 à 2350 montrent différentes phases de ce travail.

La photo 2351 prise du bas montre les gradins de la pyramide qui viennent d'être débarrassés de la terre et végétation qui les recouvrait dans l'angle Sud-Est.

J'ai fait placer quelques consolidations dans certaines parties supérieures des tours où les briques tombées laissaient des cavités inquiétantes.

M. Trouvé qui m'a accompagné dans plusieurs de mes tournées et qui s'est spécialement occupé du mode d'assemblage des linteaux au dessus des portes m'ayant signalé à la tour Nord-Est une forme d'arc de décharge en redents successifs qui a retenu son attention j'en ai pris la photo

2352 . Le manque d'éclairage intérieur et le jour trop vif venant de la porte n'ont pas permis de donner plus de netteté à cette photo.

PRASAT TRAPAN ROPOU. - Le dégagement des 3 sanctuaires est terminé et l'enlèvement de la termitière qui bloquait l'entrée du sanctuaire Sud a laissé voir, malheureusement très effacées par suite de l'état corrodé de la pierre, deux inscriptions sur les montants de la porte . Ces inscriptions ont été estampées et envoyées à M. le Directeur de l'E. F. E.O. qui m'a signalé la correspondance du nom actuel de ce temple avec le dieu mentionné dans le texte: la divinité de Travān Rvau. Ce texte remonterait aux X-XI^e siècles.

Les linteaux des tours centrale et Sud ont été légèrement soulevés pour permettre de replacer les morceaux de colonnettes qui manquaient et qui furent retrouvés dans les déblais: des consolidations fer et béton, ont parachevé cette réfection.

Les photos 2353 et 2354 donnent l'aspect dégagé de ces trois édifices: sur la dernière on peut voir en premier plan la base des murs de l'édicule annexe dans l'angle Sud-Est de l'enceinte ainsi que celle du massif de latérite qui interrompt le mur de pourtour au Sud. La photo 2355 montre le début du dégagement de cette terrasse qui s'avère assez importante à en juger par ses dimensions. Les photos 2356 et 2356^{bis} qui se raccordent (la règle graduée peut servir de repère) montrent ces terrasses ou massifs en briques complètement dégagés et le commencement de dégagement de la face Ouest de l'édicule annexe. En dégageant les montants de la porte de cet édicule on a trouvé 8 lignes inscrites sur le montant Sud, écriture en lettres rondes du X^e siècle.

Je joins deux estampages de cette inscription à ce Rapport.

A ce sujet je remarque que Lajonquière (Tome III p. 133) signale comme visible l'encadrement de cette porte émergeant des éboulis, alors qu'avant de commencer les fouilles rien n'apparaissait plus. Mais en ce cas comment Lajonquière n'a-t-il pas vu l'inscription ?

On a retrouvé le linteau de la porte gisant sur le sol (photo 2357), linteau du type III habituel à guirlandes latérales horizontales se terminant en volutes: la tête de lion centrale ne supporte aucune figure. Une frise supérieure se décore alternativement d'orants et d'une feuille ornementale. Les photos 2360, 2391 et 2362 montrent ces pierres dont j'ai vu la photo 2358 montre ce qui subsiste, très peu de chose comme on peut le voir, de l'entrée qui interrompait le mur d'enceinte Est dans l'axe du sanctuaire central.

Enfin la photo 2359 montre quelques pierres trouvées dans les fouilles de dégagement des sanctuaires, deux demi-dalles à dépôt, un dé cubique à 17 cavités, et des pierres d'angles en grès semblables à celles qui furent trouvées au Bakheñ (Rapport décembre dernier). On a trouvé aussi une petite urne en terre à rayures verticales de Om055 de hauteur.

TERRASSE BOUDDHIQUE INÉDITE. - En explorant le quartier Sud-Ouest d'Ankor Thom pour retrouver des vestiges autrefois repérés par moi j'avais cru trouver un emplacement inédit de terrasse bouddhique, mais en me rapportant au Journal de Fouilles de 1927 je m'aperçus qu'il avait été signalé par M.M^{rs} Parmentier et Fombertaux.

Toutefois aucuns sondages, dégagement ou description détaillée n'ayant suivi cette découverte j'ai mis Kruoch avec quelques coulis à débroussailler cet emplacement et rechercher si des vestiges de quelque intérêt se cachaient en sous-

sol.

Cet emplacement se situe exactement au Sud un peu Est du monument 486 à 400 mètres environ du rempart Ouest de la ville et à 200 mètres au Sud du sentier de direction Est-Ouest séparant le quartier Sud-Ouest en deux moitiés.

La terrasse bouddhique ne se précise que par la présence des doubles semas aux places habituelles délimitant un espace de 9m50 Nord-Sud sur 17m80 Est-Ouest.

Aucune trace de muret ou dallage n'a été retrouvée mais quelques débris sculptés intéressants gisaient sur le sol. Les photos 2360, 2361 et 2362 montrent ces pierres dont j'ai ramené la plupart au dépôt du Bayon. Il y avait aussi plusieurs piédestaux du type ordinaire habituel, dont l'un à trois places avec partie centrale plus importante.

MONUMENT 486. - J'ai profité du nettoyage récent de ce temple pour en prendre à la demande du Chef du Service Archéologique de l'E. F. E. O. les photos 2363 et 2364 des portes Nord et Sud du sanctuaire central. J'y ajoute les photos 2365 et 2366 de frontons qui m'ont paru assez curieux par leur décor de tympan un peu particulier dans l'art d'Ankor.

Ces photos pourraient être ajoutées aux illustrations de ma notice sur ce monument (B.E.F. -XXV - n°3 et 4 p.4II) dont elles complèteraient la documentation.

3° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

Les travaux de nettoyage ont porté ce mois ci sur la porte Sud d'Ankor Thom et le Bayon; à la fin du mois on a commencé Bantai Kdei. On a remonté et scellé à ce temple une pierre du garuda d'angle de la porte Est qui était tombée.

ANKOR VAT. - A ce temple l'équipe chargée de l'enlève-

ment du luc-binh a commencé ce travail dans le fossé Sud (côté de la muraille). ~~et on a dû enlever la croûte non adhérente~~ A l'instigation de M. Trouvé j'ai complété cet enlèvement par une ligne de piquets plantés le long du bord de la berge pour éviter lors de la crue des eaux que le luc-binh rejeté là ne regagne le large. ~~terminé le garage d'auto~~ Une autre équipe continue le nettoyage de l'intérieur du temple par l'enlèvement des souches et racines au fond des joints du soubassement extérieur des premières galeries du temple dans lesquelles on coule un bain de mortier de ciment, comme on vient de le faire pour les bibliothèques du rez de chaussée.

Les porches et chambres extrêmes de la bibliothèque Sud ayant été dégagés complètement des blocs et terres qui les obstruaient, ces deux bibliothèques se présentent désormais en accord avec l'aspect général du temple.

Enfin vers la fin du mois j'ai occupé Kruoch à lui faire entreprendre le calfatage des fissures de la voûte supérieure des galeries du premier étage d'Ankor Vat suivant la méthode employée dans la marine pour calfater les bateaux; ne pouvant avoir de goudron, j'y ai substitué le procédé indigène de résine et d'huile de Yao.

Ce travail a débuté par le pavillon d'angle Sud-Ouest où se trouvent justement quelques uns des plus beaux bas-reliefs du temple que la pluie dégrade de plus en plus.

Kruoch me signale que sous l'action du soleil le mastic produit par l'union intime de l'étoupe de la résine et de l'huile s'amollit: j'espère que si le tassement dans les fissures a été bien exécuté, ce procédé ~~pourra~~ être néanmoins efficace.

Je rappelle qu'autrefois ces mêmes voûtes furent

déjà jointoyées au ciment mais le ciment en beaucoup de partie s'est fendillé et on a dû enlever la croûte non adhérente qu'il constituait en maints endroits.

CONSERVATION ANNEXE.- Il a fallu reviser encore une fois la couverture en tuiles de ciment qui laissait filtrer l'eau à l'intérieure. Le charpentier a terminé le garage d'auto par l'adjonction de cloisons en planches.

VISITE.- J'ai eu l'occasion et le plaisir de faire visiter mes chantiers et le dépôt à M. Anfossy, Consul de France à Batavia, qui s'était montré fort aimable lors de mon séjour à Java l'an dernier.

Conservation d'Angkor

Budget de l'Exercice 1931

Montant des crédits ouverts 38.000,00

Soit par mois: 3.166,60

Dépense pour le mois de juillet

Salaires des ouvriers et coulis (paragraphe 1, 3 et 6 de l'art. 2 et paragraphe 2 de l'art. 3).....	4.119,04
Factures payées par mandats postes (paragraphe 1, 2, 4 et 5 de l'art. 2).....	659,57
Restauration de Bantai Srei (paragraphe 1 de l'art.).....	146,64
	<u>4.925,25</u>

Reste disponible au 1er Août: 18.835,61 - 4.925,25 = 13.910,36

Siemréap, le 4 Août 1931
Le Conservateur d'Angkor

Manhar